MIQUEL M. PALÁ MARQUILLAS

LA SALA DE REBRER



MADRID
Sociedad de Autores Españoles
1914

LA SALA DE REBRER

Joguina cómica en un acte y en prosa

Original de

MIQUEL M. PALÁ MARQUILLAS

Estrenada ab gran éxit en lo teatre de Novetats, de Barcelona, la nit del 6 de janer del any 1879

BARCELONA
BIBLIOTECA «TEATRO MUNDIAL»
21 - Carrer de Sant Pau - 21
1914

FELIX COSTA
IMPRESSOR
Nou de la Rambla, 45

A mon company

lo sempre aplaudit galán jove y estimat amich

Artur Carreras

Tafaneixant borradors trovárem La sala de rebrer. Vas llegirla, dius que 't va agradár, y vas empenyarte en posarla en escena. No hi habia paper per tú y vas quedarte l'Aureli, logrant aixís que'l derrer personatje de la joguina brillés com los altres. Per totas aquestas rahons te la dedico: si la haguessen xiulada, teva sería la culpa; haventla aplaudit, teva y dels companys deu ser la satisfacció.

Ton amich y company

L' Autor

Janer de 1879

REPARTIMENT

PERSONATJES	ACTORS
MADRONA	D.ª PEPETA MOYA DE CARRERAS
ISABEL.	» ANGELINA MOYA DE RODÓ
ISIDRO. . . . . ,	D. RICARDO RODÓ
EUSSEBI	» MIQUEL PIGRAU
AURELI	» ARTUR CARRERAS

La acció al dematí.—Época actual

NOTA.—Madrona e Isidro vestirán de pagés, Isabel y Eusebi ab elegancia.—Aureli ab librea groga, sin pot ser, y si no, deurá suprimirse la frase que fa alusió a dita librea

ACTE ÚNICH

Sala lucsosament adornada. Portas laterals y al foro. Al aixecarse 'l teló apareixen los personatjes que figuran en la escena primera, sentats al voltant d' una taula, jugant a la "mona".

ESCENA PRIMERA

MADRONA, ISABEL, ISIDRO y EUSSEBI

MADRONA ¡ Pren la que vulguis ! (Presentantli las sevas cartas.)

ISABEL La del mitj. (Prenentli una carta.)

MADRONA (¡ Ja l' hi he andossada !)

ISIDRO Sis, ab sis. (Deixant dos cartas sobre la taula.)

MADRONA Endevant, ¿no veus qu' es un vuit y un sis?

ISIDRO Te rahó. Jo pensava...

MADRONA No val a fer la patota.

ISABEL Pren.

EUSSEBI Quatre ab quatre. Ja no mes me 'n queda una.

ISABEL Pren, potser te 'n eixirás.

EUSSEBI (¡ Me diverteixo de veras !)

ISABEL Ja conech que t' aborreixes, pero per los papá-sogres be pots fer un sacrifici, un día que 'ls tens a casa.

EUSSEBI ¡ Sacrifici ! Conformes. Estich disposat a portar a cap qualsevol sacrifici... ¡ fins lo mateix de Abraham !... Pero... ¿jugar a la mona?... *¡Me llamo fuera!*

MADRONA ¿Qué? ¿Ja has acabat las cartas?

EUSSEBI Sí, senyora. (Gracias a haber encoblat un «rey» ab un «dos» y un «set» ab un «as».)

ISIDRO Cinch ab cinch. (Deixant dos cartas sobre la taula.)

ISABEL *¡Me llamo fuera!* (Llensantne las cartas y amagant a la butxaca la sota d' oros, de manera que 'l públich ho veji.)

ISIDRO ¡Ah, ja, ja! Jo y tú nos las pegarém. (A Madrona.)

ISABEL (¡Ah trampós! Has encoblat un «as» y un «set» per sortirte 'n mes prompte.) (A Eussebi.)

EUSSEBI No 'm descobreixis, perque m' hi farían tornar, y ¡malehida la gracia que 'm faría. (A Isabel.)

ISABEL No tingas por, callaré. (A Eussebi.)

EUSSEBI ¿Y tú? Jo he vist com amagabas a la butxaca... (A Isabel.)

ISABEL ¿Una carta? Sí, la sota d' oros, que no me la podía treurer de sobre. (A Eussebi.)

EUSSEBI Allavoras ¿quí quedará mona de 'ls dos? Será divertit quan acabin las cartas...

MADRONA ¡Aixó es molt estrany! Mitja hora há qu' estem passantnos cartas l' un al altre y no encoblan... ¿Cóm pot ser?

ISIDRO Aixó es que algú ha fet corra la «patota». (Segueix jugant ab Madrona.)

MADRONA ¡Be! ¿Que tens la «mona»?

ISIDRO ¡Bé! Si la tens, guárdatela.

MADRONA No la tinch jo.

ISIDRO Jo tampoch.

MADRONA ¡Qué m' esplicas! Jo no la tinch pas.

ISIDRO ¡Ni jo!

MADRONA Mira: 'l tres de bastos y 'l set d' espasas. (Descubrint lo seu joch.)

ISIDRO Jo 'l caball de copas y 'l cinch d' oros... (Fent lo mateix.)

MADRONA ¡Ah!... vamos; ja ho entench.

ISIDRO ¡Gendre!... (Aixecantse.)

EUSSEBI Digui.

ISIDRO Mira que serio s' hi posa. (A Madrona.)

EUSSEBI ¿Qué vol dir?... (No entenent.)

ISIDRO ¿Veus? Fa 'l desentés. (A Madrona.)
EUSSEBI Pero... (¡Quina plaga m' ha caigut a sobre! Un sogre per partida doble: mascle y famella.)
ISIDRO ¿Qué 't pensas, perque som de fora?...
EUSSEBI ¿Qué?
ISIDRO ¿Que 'ns has enserat?
EUSSEBI (¡Quin llenguatje!) No entench...
ISIDRO No fassis l' orni, home. Vull dir que per no quedar mona t' has barrotat la sota d' oros. ¿Entens?
EUSSEBI Li asseguro... (Disculpantse.)
MADRONA Ja 't conech, herbeta, que 't dius marduix. Deus haber pensat...
ISIDRO Just, deus haber pensat: aquets, com que son de fora, no hi llucan gaire. (Interrumpint a Madrona.)
EUSSEBI ¡Home, papá!
ISIDRO ¡Papá! ¿No ho sents, Madrona? 'M diu papá. Vaja, fes l' amistad... (Allargantli la má dreta.)
EUSSEBI Dexim acabar: papá-sogre.
ISIDRO Vet' a n' aquí un altre que no ha filat de avuy.
MADRONA (¡Calla, sabatassas, calla!) (A Isidro.)
ISIDRO ¡Ja callo!
MADRONA Sempre serás ordinari. Las «personas» finas diuhen papá-sogre.
ISABEL Mare, van arribar ahir nit tant tart que encara no han vist el pis.
MADRONA Tens rahó.
ISABEL L' Aureli podrá acompanyarlos... (Toca un timbre.)

ESCENA II

Dits y AURELI

AURELI ¡Senyor!
ISIDRO Mira qu' estirat s' hi posa... (A Madrona.)
MADRONA ¡Y quina casaca! Sembla un canari.

ISIDRO ¡Ja tenían rahó, quan deyan que a Barcelona s' hi veyan cosas molt estranyas! (Esclatant a riure.)

ISABEL Acompanya als senyors; ensényals tot lo pis... (A Aureli.)

AURELI Estich a las sevas ordres.

MADRONA ¿Que no veus que 't fa una cortesía? Ajupat, home! ¡Deu te va fer y 't va deixar estar!

ISIDRO Madrona... m' escapa 'l riure.

AURELI (¿Qué 's burla de mí? ¡Malehit empleo! ¡De bona gana l' hi tornaría la xufla!)

ISIDRO ¿Qué 't sembla si li parlés ab modos?... (A Madrona.)

MADRONA Es clar, burro.

ISIDRO Senyor don Criat...

AURELI (Se 'm passeja, vamos, y ¿quí, al cap de vall? Un crach, un pajés: es a dir, menos que un ningú.)

ISIDRO Senyor don Criat, vosté tindrá l' honor...

MADRONA ¡Calla, gran bestia!

AURELI ¡Quan tinguin gust!

ISIDRO Adeu, jendre... (Anantsen.)

EUSSEBI Jo tinch de sortir, m' esperan en la bolsa...

ISIDRO Mira que no te la prenguin, que diu que corren uns aletas per aquí a ciutat...

EUSSEBI ¿Que 'm prenguin? ¿Lo qué?

ISIDRO ¡La bossa, home! ¿No dius que te la emportas?...

EUSSEBI (¿Quí l' hi fa entendrer, are?...)

MADRONA Anem.

ESCENA III

EUSEBI e ISABEL

EUSSEBI Ja ho veus; bons, pero molt salv...

ISABEL No acabis: son pares... (Interrumpintlo.)

EUSSEBI Dauraré la píldora. Anava a dir: molt salvatjes...

ISABEL Calla.

EUSSEBI ...Pero diré : molt incults.

ISABEL ¿Qué t' estranya? Si may han sortit de sas terras... si no s' han relacionat mes que ab gent, com ells, sencilla...

EUSSEBI ¡Tens rahó !... Pero dech dirte que tremolo a la sola idea de que puga ocorre 'ls la de quedarse aquí, ab nosaltres, a acabar los días de la seva vida.

ISABEL ¿Per qué? No digas... ¡Ademés, ells prefereixen los seus camps, sa rústica casa, a totas las comoditats de la nostra y a totas las bellesas de ciutat. Acabadas las festas, tornarán al seu poble ab la satisfacció d' aquell que torna al seu cel, després d' haber vist la terra. Aquell, lo poble, es lo seu paradís.

EUSSEBI Cert es lo que dius : mes, ab tot, es precís convenir en que estaríam en berlina continuament y serían l' *hazme reir* de quants freqüentan nostres salons, si tan mala idea s' apoderava d' ells.

ISABEL Ets injust, Eussebi... Quan vas alsarme fins a tú, no pensavas així, segurament. ¿Acás era jo mès culta qu' ells?

EUSSEBI ¡Calla, Isabel, calla! ¿Voldrías compararte?...

ISABEL ¿Per qué no? Desengányat. Lo que ab mí ha fet l' amor y l' exemple, ho faría ab ells lo temps y la educació.

EUSSEBI Ho dificulto... Mes... deixém axó. Obsequíals tú : jo no puch resistir certas raresas...

ISABEL ¿Vas a sortir?

EUSSEBI Sí.

ISABEL ¿Al moment?

EUSSEBI M' esperan, com he dit, en la bolsa...

ISABEL No 't detinch. (Preocupada.)

EUSSEBI ¡Adiós! (Reparant sa preocupació.) ¡Fas mala cara!...

ISABEL ¡No!

EUSSEBI Es en vá que ho neguis.

ISABEL — Y bé, sí, no sé finjir. Fá algun temps que noto en tú... no sé qué... no m' ho esplico... pero... ¿ets lo Eussebi que tant m' estimava?...

EUSSEBI — ¿Y pots dubtar del meu carinyo?

ISABEL — Juram que no m' enganyas; que no has fichsat los ulls en cap mes dona...

EUSSEBI — T' ho juro...

ISABEL — Míram...

EUSSEBI — Ja 't miro...

ISABEL — Torna a jurar... (Insistint.)

EUSSEBI — ¡Quina raresa! ¿Ets gelosa?

ISABEL — ¡Gelosa! No... Sí... No ho sé.

EUSSEBI — Isabel... Sempre t' he estimat de la mateixa manera... Dich mal: are, t' estimo mes que avans.

ISABEL — ¿Puch créuret?

EUSSEBI — Deus créurem.

ISABEL — Procuraré curarme de mos celos.

EUSSEBI — Y farás bé. ¡Adeu!

ISABEL — ¡Adeu! ¡No tardis!

ESCENA IV.

ISABEL

ISABEL — Avuy estava mes preocupat que altres días... ¿Ne tindrá un' altre? ¿Serán infundats mos recels?... ¡Oh! Si jo fos home 'l seguiría... M' enganya... ¡Sí!... Aquesta correspondencia misteriosa que d' algun temps a n' aquesta part manté... Aquestas cartas que guarda tan cuidadosament en lo pupitre... ¿vull mes provas?... ¡Si s' hagués descuidat la clau!... Corro... (S' en va.)

ESCENA V

MADRONA, ISIDRO y AURELI

MADRONA ¿Y aixó es tot lo pis?

AURELI ¡Tot!

MADRONA ¡Y quin bé de Deu!

ISIDRO ¡Oh, sí! ¡Que 'n deu valdrer de pelas tot plegat! Aquells quadros tant grossos, ab aquells marchs ab aquellas guarnicions que semblan un pá d' or...

AURELI Aquella es la sala de pinturas, un verdader museo...

ISIDRO ¿Qué vol dir? (A Madrona.)

MADRONA Calla, bestia, ¡fes com si ho entenguessis! (A Isidro.)

ISIDRO ¡Oh! ¡Sí! Es un verdader... mu... ¿cóm ha dit?

AURELI Museo. (¡Quina gent mes estranya!)

ISIDRO ¡Ah! Sí, ja, ja.

AURELI Si no manan altra cosa...

ISIDRO (¿Sents lo que diu? Ja podém manar. Aprofitemnos are que 'ns vaga.)

MADRONA ¡Mussol! (A Isidro.) ¿Quin' hora es? (A Aureli.)

AURELI Las deu van a tocar.

ISIDRO ¿Las deu? ¡Oh, donchs fem deu horas!

AURELI ¡Deu horas!

ISIDRO Sí, home, sí, una mica de beguda.

AURELI ¿Qué menjarán? ¿Un bifftek?

ISIDRO Sí, sí. Aixó, ¡teca! ¡teca!

AURELI ¿Ab patatas?

ISIDRO ¿Qué son patatas?

MADRONA Trunfos, animal.

ISIDRO Bueno, vinga. Jo pensava que 'ls senyors menjavan cosas mes finas... ¡Trunfos! Per aixó no calía que 'ns moguessim de casa.

AURELI Al moment torno. (Se 'n va.)

ESCENA VI

MADRONA e ISIDRO

MADRONA Are qu' estem sols, Isidro, vaig a dirte lo que he reparat.
ISIDRO Esplicat.
MADRONA Aixó... no m' agrada.
ISIDRO ¿No? ¡ Si encara no ho has tastat !
MADRONA ¿Lo qué?
ISIDRO Aixó del tech ab patatas.
MADRONA No parlo d' aixó.
ISIDRO ¿No? ¿Donchs de qué?
MADRONA D' aquest jendre.
ISIDRO ¡ Ah ! Be ets prou de mal acontentar.
MADRONA No m' agrada. (Insistint.)
ISIDRO No t' hi casis. Pero, no sé que l' hi trovas...
MADRONA ¿No has reparat que la noya no gasta bons colors?
ISIDRO ¿Que vols dir que 's pinta la cara, com las senyoretas?
MADRONA Vull dir que está trista.
ISIDRO No me 'n he adonat.
MADRONA Tú ets un ximple. (Veyent que no respón.) ¡ Contesta !
ISIDRO Sí, dona, sí.
MADRONA Y penso... ¿Sabs qué penso?
ISIDRO Sí... (Maquinalment.)
MADRONA Digas, donchs.
ISIDRO ¿Qué vols que digui?
MADRONA Lo qué penso.
ISIDRO ¡ Ah ! No ho sé lo que pensas.
MADRONA Penso que la noya es desgraciada.
ISIDRO ¡ Desgraciada ! Ella que té criats ab casaca... Esplícat.
MADRONA Lo seu marit no la fa felís.
ISIDRO ¡ Be ! ¡ Com que nosaltres som de fora !...
MADRONA Los de fora, tots, menos tú qu' ets un burro, saben coneixer mes las cosas que 'ls de ciutat. Te dich que la maltracta... ¡ Po-

bre filla del meu cor !... ¡ Isidro ! ¿A qué hem vingut aquí? A veurer la noya, a saber si es ben ditxosa... a vetllar per ella, y jo haig d' esbrinar, o perdré 'l nom de Madrona... ¡ Es clar, un senyoret y una pagesa, ja ho deya jo, no poden fer bona lliga ! (Ab precipitació.)

ISIDRO Prou l' hi deya jo : 'ls de fora...

MADRONA ¡ Calla, avestrús ! Aquest casament vas ferlo tú, contra la meva voluntat.

ISIDRO ¡ Jo ! ¡ Si may vaig bestreurer paraula !...

MADRONA Per això mateix, tú dihent sempre :—Amen,—vas permetre que passés avant...

ISIDRO Pero, ¡ si veya que tú estavas tan cofoya !...

MADRONA Pero, ¿no dus calsas?

ISIDRO ¡ Sí !

MADRONA Donchs, ¿per qué ho permetías?

ISIDRO Pero, si tú... (Disculpantse.)

MADRONA Deixat de «tus» y de «mis». L' home ha de ser home...

ISIDRO ¡ Oh ! Si tú fosses home...

MADRONA ¡ Oh ! ¡ Si ho fosses tú !... Be, ja está fet y Deu nos en guart d' un «ja está fet». La qüestió es que convé averiguar si lo que sospito es cert. ¡ Y si 'ls meus pressentiments no son mentida !... Pero ¡ ca !... Hi pujaría de peus. ¡ Quan lo cor me diu una cosa !...

ESCENA VII

Dits y AURELI, ab servey de taula, ví, pá, plats, toballons, etc.

MADRONA Calla. Aquest nos podrá dir... Isidro, dom una pesseta. (Isidro butxaqueixa.)

ISIDRO No 'n tinch cap. Tú portas la bossa.

MADRONA ¡ Ay, tens rahó !

AURELI Aquí tenen los biffteks. (Arreglant la taula.)

ISIDRO ¿Qué dius? (A Madrona, que l' amasega ab signos.)

MADRONA (¿Com ha dit que 's deya?) (Pe 'l criat.)

ISIDRO Ori... Ori... Ori... Olerio. (Fent memoria.)
MADRONA Tú, ¡ leri... leri !... (Cridant al criat.)
AURELI (¡ Quanta paciencia 's necessita per... !)
MADRONA ¡ Leri... leri !... (Tornantlo a cridar al veurer que no 's dona per entés.)
AURELI (Sí, crida, crida. Ja tinch bon nom per anomenarme.) (Sense girarse.)
ISIDRO ¡ Psit ! ¡ Psit ! ¡ Psit ! ¡ Senyor don Criat ! (Cridantlo a prechs de Madrona.)
AURELI ¿Qué se 'ls ofereix? (Girantse.)
MADRONA Escolta. Té una pesseta. (Donantli.)
AURELI Gracias.
MADRONA Digas... (Ab misteri.)
ISIDRO ¿Qu' es aquest guisado? (Menjant.)
MADRONA ¡ M' has de dir la veritat !
AURELI (¿Y per això 'm donan una pesseta? ¡ Quina gent mes estranya !)
MADRONA La veritat... la pura veritat...
AURELI Es bifftek, ab patatas. (Ab naturalitat.)
MADRONA ¡ Qué ! No 't pregunto àixó.
ISIDRO ¡ Quina carn mes crua, vatualisto ! Tú, Oleriolerio, ¿cóm es qu' es tan crua?...
MADRONA ¡ Deixa 'ns estar, pesat !
ISIDRO ¡ Pero, si es tan crua ! Be, ¡ com que un hom' es de fora !...
MADRONA Menja y calla y deixa 'ns en paus. (A Isidro.) Es necessari que m' ho espliquis tot. (A Aureli.)
AURELI Y ¿qu' es tot?
MADRONA Lo que aquí passa.
ISIDRO Sí, esplicans' ho tot. (Menjant sempre.)
MADRONA Nosaltres...
ISIDRO Sóm de fora... (Interrumpintla y acabant la idea.)
MADRONA Ximplici, cúidat de menjar... (A Isidro.) Digas. (A Aureli.)
AURELI Digui, vosté, ¿qu' es lo que vol saber?
MADRONA ¿Quina vida 's fá en aquesta casa?
AURELI ¡ Ah, la vida !... ¡ La vida es bona !
MADRONA No m' entens. Vull dir si hi ha tranquilitat.
AURELI Molta...
MADRONA Es clar, la noya es una malva. Es sa mare

feta y pastada. ¡ Pobreta ! Pero... continua. ¿Qué fá ell? ¿Quina vida porta? ¿Surt gayre? ¿Ahont va?

AURELI Aixó no sabría dirli, perque 'ls senyors no acostuman a franquejarse ab los criats.

MADRONA Pero, ¿ell, surt?

AURELI Sí, senyora, cada día.

MADRONA ¿Ab ella?

AURELI ¿Ab quí?

MADRONA ¿Ab la noya?

AURELI Pocas vegadas. La senyora surt molt poch.

MADRONA Y ¿ell s' en va sol?

AURELI Quan la senyora no 's vol mourer, fa arretglar la jardinera y va a passejar per fora...

MADRONA ¡ La jardinera ! (Alarmada.)

AURELI Y fins al cap de tres o quatre horas no torna.

MADRONA ¿Ab la jardinera?

AURELI Es natural.

MADRONA (¡ Quan jo ho deya que tenía algun tráfech !) Y ella, ¿qué tal? ¿Es bonica?

AURELI ¿Qui?

MADRONA ¡ Ella ! La jardinera...

AURELI (¡ Vaya una pregunta !) Sí, senyora ; nova de trinca. Elegant, forta, lleugera y ben pintada, d' última moda, ab un tronch magnífich...

MADRONA ¡ No la alabis, no la alabis ! (¡ Gran pillo !) Y la noya, ¿ho sab que surt?

AURELI Sí, senyora.

MADRONA ¿Ab la jardinera?

AURELI Es de pensar... ¿Qué té de particular? Si al senyor li agrada...

MADRONA Calla, no diguis mes disbarats. Y ¿ahont acostuma anar?

AURELI No ho sé.

MADRONA ¿Y la noya?

AURELI La senyora, ja he dit, apenas es mou del seu quarto... Y 'ls días de rebrer, especialment, no 's mou de casa.

MADRONA ¡ Los días de rebrer ! (Ab estranyesa.) ¿ No ho sents, mitx-home?... Es a dir que la meva filla... ¡ reb !... (A Isidro y Aureli succesivament.)

AURELI Tots los dimecres.

MADRONA ¡ Senyor, Deu meu ! ¿ No m' enganyas?

AURELI ¿ Per qué la tinch d' enganyar?

MADRONA (¡ Lo gran maula !) Y ella, ¿ qué fa quan reb?...

AURELI Se posa un traje molt elegant de casa y espera tranquilament...

MADRONA ¡ Filla meva ! ¡ Tranquilament ! Y ell, ¿ cóm li pega?...

AURELI No entench...

MADRONA (¡ Mireu que 's llus !) Quan li vé 'l rampell, ¿ qué fá?

AURELI Ja l' hi he dit. L' un día l' hi pega per sortir al dematí ; l' altre, per sortir a la tarde ; l' altre, per no mourer 's de casa... ¡ segons !

MADRONA ¿ Per això, no mes? ¿ Y 'ls criats qué feu quan reb?

AURELI Cadascú fá la seva obligació.

MADRONA ¿ Y no us hi fiqueu may?

AURELI Ja 'ns en guardaríam be prou. Després que a la sala de rebrer no hi entran mes que...

MADRONA ¿ La sala de rebrer? ¿ Es a dir que per això... hi ha una sala expresa?

AURELI Es natural. Sí, senyora. Miri, aquesta es la sala de rebrer.

ISIDRO ¡ La sala de rebrer ! (Aixecantse espantat.) ¡ Anémsen, Madrona !

MADRONA ¡ Si m' has enganyat !

AURELI ¡ Jo ! ¿ Per qué haig de enganyarla? Tot lo que he dit no té res de particular. Son costums establertas entre la bona societat.

MADRONA Es a dir que... totas las senyoras... ¡ reben !...

AURELI Es de rigor.

MADRONA Vamos, si sembla impossible...

ISIDRO Be, com que som de fora. (¡ Anémsen !)

MADRONA ¡Calla, tú, tros d' ase! (¡Reb! ¡Li pega!) No, això no es lo tracte...
AURELI ¿Manan alguna altre cosa?
MADRONA No, vesten.
AURELI (¡Quina gent mes estranya!)

ESCENA VIII

Dits, menos AURELI.

MADRONA ¿Quí havía de dir?... ¡Filla meva! ¿Qué fas aquí, gran bestia? ¡Quin fetje de rajada! ¿Que no ho sents? ¿Qu' ets sort? ¿Això son homes? ¿Ab aquesta calma ho prens?
ISIDRO ¿Qué vols?
MADRONA ¿Que no has sentit?
ISIDRO Sí. ¡Veyam si rebrém nosaltres! ¡Anémsen!
MADRONA ¿Y be? ¿Això es un home?
ISIDRO Penso que sí... ¡Anémsen!
MADRONA Deixa estar lo menjar. Altre feyna tens.
ISIDRO ¿Altre feyna?
MADRONA Sí, ¿que no ho sents? Lo seu marit l' hi pega, té una altre dona... y tú, ab aquesta tranquilitat...
ISIDRO Aném ab pausa. Potser es un mal entés. Com que nosaltres som de fora...
MADRONA ¡Un mal entés!... Pero, es possible que hi hagi homes que pegan a la dona?
ISIDRO No, no pot ser. Si fos al revés...
MADRONA ¿Qué vols dir?
ISIDRO Que las donas peguin al home...
MADRONA Ves, avestrús, ves. Això no pot quedar aixís. ¡Pobreta! ¡Y ella sufreix sense queixarse!... ¡Ah! Aquest casament... lo cor m' ho deya... ¡Tú tens la culpa de tot!
ISIDRO ¿Jo? ¿Y are?
MADRONA Un altre home no s' ho pendría ab aquesta calma; un altre home, ja l' hauría em-

prés y l' hi hauría dit quantas son cinch; un altre home...

ISIDRO Sí, pero jo no soch un altre home. Jo soch...

MADRONA Un calssasas.

ISIDRO Oy qu' es un fet.

MADRONA No serveixes per res.

ISIDRO Bé, ¿qué vols que fassi?

MADRONA Res, ja ho arreglaré jo tot.

ISIDRO En las tevas mans ho deixo.

MADRONA ¡Grandíssim!...

ISIDRO No t' acaloris, dona. (Calmantla.)

MADRONA Deixam estar perque avuy me feriré. ¡Ay! Jo no sé que tinch. Si no m' esbravo...

ISIDRO ¿Qué? (Alarmat.)

MADRONA ¡Revento!

ISIDRO ¡Ah! Aixó es diferent.

MADRONA Aixó es lo que voldrías, ¡pero no ho lograrás! Sembla impossible que siguis pare. ¡Filla meva del meu cor! Si tú fossis ell, t' arrencava las patillas, aixís! (Esgarrapantlo.)

ESCENA IX

Dits e ISABEL.

ISABEL ¿Qué tenen? ¿Qué passa?

MADRONA (¡Ella! Dissimula.) Res, filla, res. (Vesten.) No t' incomodis. (Vesten.) T' ho diré. (Vesten.) (Los aparts a Isidro, cada vegada mes alts.)

ISIDRO Pero, ¿ahont vols que vagi?

MADRONA ¡Al infern!

ISABEL ¿Y are?

ISIDRO Adeu siau. (Deixa' m endú 'l tech.) (Se 'n va ab lo plat.)

MADRONA ¡Ay, Senyor!

ISABEL Pero, sosseguis. ¿Qué té?

MADRONA T' ho diré, filla, t' ho diré. Pero, prometme que no t' incomodarás. Tranquilisat, y no t' amohinis, sobre tot.

ISABEL ¡M' espanta! ¿Qué vol dir?

MADRONA Digas, ¿estás contenta del teu marit?

ISABEL Si, mare. (Indecisa.)

MADRONA Aquest sí... aquest sí no 'm satisfá gayre. Digas, com si parlessis ab lo confés. ¿T' ha donat algun disgust?

ISABEL No, pero...

MADRONA Ja pots dir, ja: jo ho sé tot.

ISABEL ¿Tot? Y ¿qué es tot?

MADRONA Sé 'l tracte que 't dona, sé...

ISABEL ¿Qué?

MADRONA No 't disgustis. Ab aixó no lograríam res. Aixó volen los homes, que 'ls donguin greix. Lo teu marit...

ISABEL Digui.

MADRONA Té un tráfech. Ne té un altre. Vet' ho aquí.

ISABEL ¡Ell! ¡Lo que jo pensava! ¿Es possible?

MADRONA Ja hi pots pujar de peus.

ISABEL ¡Ell! ¡Ingrat! Tant que jo l' estimo... Mes, ¿n' está segura?

MADRONA Seguríssima.

ISABEL ¿Y com ho sab?

MADRONA Jo ho sé tot, filla. Y donchs, ¿de qué 'm serviría 'l ser la teva mare?

ISABEL ¡Oh! ¡Fals, pérfit! ¿Quí es ella?

MADRONA ¿Qué 'n treurás de saberho? Déixala estar per mí, que ja la pentinaré.

ISABEL Diguimho. (Insistint.)

MADRONA Donchs, bé. Es la jardinera.

ISABEL ¿Quina jardinera?

MADRONA La del jardiner.

ISABEL ¡Impossible! Una dona casada...

MADRONA ¿Y ell? ¿Qu' es solter per ventura?

ISABEL ¡Quanta perfidia! Ell rebaixarse...

MADRONA ¡No ho duptis!...

AURELI (Al foro.) ¡Lo senyoret! (Anunciantlo.)

ISABEL Deixim, mare. ¡Ell! Me venjaré.

MADRONA Fes la desentesa. No t' incomodis. Jo estaré aprop per si acás.

ESCENA X

ISABEL, desseguida EUSSEBI.

ISABEL ¡L' hi daré celos! ¡Una idea! ¡Ah! Ell entra... ¡Un sobre!... (Agafa un sobre de cartas, hi fica la sota d' oros, que dú en la butxaca, y va a escriurer, en lo moment que entra Eussebi; y, fingint ser descoberta, amaga precipitadament la carta.)

EUSSEBI ¡Isabel! (Alarmat, veyent sa turbació.)

ISABEL ¡Ah! (Ab finjida sorpresa.) (¡Finjim!)

EUSSEBI ¡Eh! ¿Qué tens?

ISABEL ¡Jo!...

EUSSEBI ¿Qu' es lo que amagas?...

ISABEL ¡Jo!... ¡Res!...

EUSSEBI (Se turba.) ¡Isabel!...

ISABEL ¡Eussebi!...

EUSSEBI ¡Una carta!...

ISABEL ¡No!...

EUSSEBI Ensenyamela.

ISABEL ¡Oh! Per caritat.

EUSSEBI (Agafantla del bras y veyent la carta.) ¡Una carta!... Senyora, ¿per qui es aquesta carta?

ISABEL ¿Una carta? Pues no había reparat.

EUSSEBI Necessito llegir aquesta carta.

ISABEL ¡Eussebi!...

EUSSEBI Ho exigeixo.

ISABEL ¡Impossible!

EUSSEBI ¿Que no?

ISABEL ¡Perdó, Eussebi!

EUSSEBI Aquesta carta, senyora. ¿S' hauría atrevit a...?

ISABEL ¿A qué?

EUSSEBI A faltar al jurament de fidelitat...

ISABEL ¡Ah!...

EUSSEBI ¡Aquesta carta! ¡Vull aquesta carta!

ISABEL ¡May!

EUSSEBI Senyora, 'm veuré obligat a emplear la violencia.

ISABEL T' atrevirías...

EUSSEBI ¡A tot! ¡Vull la carta! ¡Vull saber quí es l' infame lladre de ma felicitat!

ISABEL ¡May!

EUSSEBI ¿Que no? (Anantli a pendrer ab violencia.)

ISABEL ¡Ay, ay de mí! (Resistint.)

ESCENA XI

Dits, MADRONA e ISIDRO.

(Madrona queda parada ab mostra de gran ira. Eussebi estupefacte ab lo cap baix.)

MADRONA ¡Grandissim!... ¿Ho veus, Isidro? ¿Veus lo que 't deya? Atrevirse a...

EUSSEBI (¡La vergonya 'm mata!)

MADRONA ¡Si jo hagués sabut que había de dar aquest tracte a la meva filla!... ¡Pegarli!... ¡Es clar!... ¡A la sala de rebrer!...

ISABEL (No, mare; si jo ja ho vull que...)

MADRONA ¿Qué? ¡Tú vols que 't pegui! ¡Donchs jo no!

ISABEL (No es això.)

MADRONA Y tú, ¿no dius res, cobart? (A Isidro.)

ISIDRO Sí, jo... ¿Como se entienda, jendra?... (¿Qué 't sembla?)

EUSSEBI (¡Oh, no puch mes!) (A Isabel.) La carta, per últim cop...

ISABEL ¿Que tens tart? ¿T' espera potser l' altre? (Ab ironía.)

EUSSEBI ¡Això es insoportable!... (S' en va precipitadament.)

ESCENA XII

Dits menos EUSSEBI.

ISABEL ¡Se 'n va, se 'n va! ¡Eussebi!

MADRONA Deixa 'l estar. Cálmat. (Detenintla.)

ISABEL ¡Oh, impossible! Jo averiguaré...

MADRONA ¿Ahont vas?

ISABEL A seguirlo. Vaig per lo sombrero.
MADRONA Pero filla... (Detenintla.)
ISABEL Deixim... deixim... (Se 'n va al quarto.)
MADRONA ¡ Ho veus, animal ! (A Isidro.)
ISIDRO Sí, ¿pero a mí que 'm contas?

ESCENA XIII

Dits, AURELI, luego ISABEL.

AURELI Lo senyor acaba de sortir.
MADRONA ¿Sol?
AURELI Sol.
MADRONA ¿Ab la jardinera?
AURELI O ab la berlina.
MADRONA ¿Qué dius? Aquest home es un...
AURELI (¡ Quina gent mes estranya !)
MADRONA Y donchs, ¿per qué dius sol?
ISABEL (Sortint.) Mare, ¿ha sortit ja?
AURELI Sí, senyora.
ISABEL ¿Sol?
MADRONA No, ab un altre. (Marcat.)
AURELI Sí, senyora, sol.
MADRONA ¡ Ay grandíssim ! ¿No acabas de dir que ha sortit ab la...?
AURELI Sol, he dit.
MADRONA ¡ Y no s' hi descalsa ! ¡ La mateixa cara fa ab una mentida que ab una veritat ! Tú has dit que había sortit ab... ¿ab quí ha dit, Isidro?
ISIDRO Ab la bailarina.
ISABEL ¡ Una bailarina ! (Pasmada.)
AURELI No, senyora, he dit la berlina.
MADRONA Be, la bailarina o la bailina. ¡ Tot son donas !
ISABEL No, mare, no ; si l' altre rival fos com la berlina, 'm tindría sense cuidado. (Soroll de carruatge.) ¿Qu' es aquest soroll?
AURELI Lo senyor que torna. (Sortint a la finestra.) Jo creya que había fet enganxar la berlina... Vé ab la jardinera.

TOTS ¡ La jardinera !... (Agrupantse al balcó.)
ISABEL ¡ Ja, ja, ja, ja !...
MADRONA ¿Ab la jardinera? (Ab estranyesa.) No la veig.
ISABEL ¡ Ja, ja, ja !... Are comprench l' embolich. ¡ Mare, que ditxosa soch ! Y jo que creya tenir una rival y es...
MADRONA ¡ Quí !
ISABEL ¡ Un carruatge ! ¡ Ja, ja, ja !...
MADRONA ¡ Pobre filla meva ! ¡ S' ha tocat ! ¡ Noya, torna en tu !
ISABEL Mare, es d' alegría.

ESCENA XIV

Dits y EUSSEBI.

EUSSEBI Isabel, torno... perque...
ISABEL Perque m' estimas, ¿no es cert?
EUSSEBI ¡ Oh, sí !
TOTS DOS ¡ Perdónam ! (Agenollantse.)
EUSSEBI ¿Eh? ¿Com s' enten? ¿Jo pensava que había d' esser jo 'l perdonat?
ISABEL ¿Tú?
EUSSEBI Sí, jo, perque m' he atrevit a duptar de tú...
ISABEL Per això mateix. Jo soch la que necessito perdó.
EUSSEBI ¿Tú? Allavors... ¿ets culpable?
ISABEL Culpable, de estimarte massa ; tenía celos...
EUSSEBI ¿Celos?
ISABEL De la jardinera y de la berlina.
EUSSEBI ¿Cóm s' enten?
ISABEL Aquellas cartas que guardas ab tan misteri tenen la culpa de tot.
EUSSEBI Per aquellas cartas haurías sapigut que 'ls negocis no florían com es de desitjar y volía evitarte un disgust. Avuy que la tempestat ha passat y 'l meu crédit ha tornat a florir, están a la teva disposició... Y...

aproposit... Una carta ha sigut la causa de...

ISABEL ¡ Ah ! ¡ Tú també tenías celos !

EUSSEBI ¡ Aquella carta ! Dónamela. (Isabel va a darli.) No, no la vull. Veig en tos ulls la ignocencia.

ISABEL No obstant, es precis que sápigas... (Insistint.)

EUSSEBI Si t' hi empenyas. (La pren y la desclou.) ¡ La sota d' oros !

TOTS ¡ Hela ! ¡ La mona ! (Ab cantarella.)

EUSSEBI Lo cástich es merescut.

MADRONA Ja que torneu las paus, al menos deixa correr aquesta costum de pegarli.

EUSSEBI ¡ Pegarli ! ¡ Jo ! Digas, Isabel.

MADRONA Sí. Aquest ho ha dit. (Senyalant a Aureli.)

AURELI ¿ Jo? (¡ Quina gent mes estranya !)

MADRONA Tú, ¿ no has dit?...

AURELI No, senyora.

MADRONA Pero, grandíssim... ¡ Si fins m' has dit que aquesta era la sala ahont rebía 'ls cops !

AURELI L' hi he dit qu' era la sala de rebrer.

MADRONA ¿ Y bé?

ISABEL Mare, la sala de rebrer, es la sala de rebrer las visitas.

MADRONA ¡ Ay alabat siga Deu ! Perdona, filla ; perdona, gendre. Aquest animal te la culpa de tot. (Per Isidro.)

ISIDRO ¿ Jo?

MADRONA ¡ Tú ! ¡ Tú ! (¡ Digas que sí !)

ISIDRO Oy qu' es ben cert. Bé, com que un hom' es de fora...

EUSSEBI ¡ Habeu embolicat als de dins !

AL PÙBLICH

Prénguintne la voluntat,
si 'ls hem donat gat per llèbra,
aplaudint tots al plegat,
que ho rebrem de molt bon grat
aquí, en la SALA DE REBRER.

FÍ

Biblioteca TEATRO MUNDIAL

CARRER DE SANT PAU, 21.—BARCELONA

OBRES CATALANES